

TRANH TRUYỀN CỐ TÍCH VIỆT NAM

NGŨNG ĐẺ TRỨNG VÀNG

The Goose that laid the Golden Eggs

Biên soạn: NGUYỄN NHƯ QUỲNH

Song ngữ
VIỆT-ANH



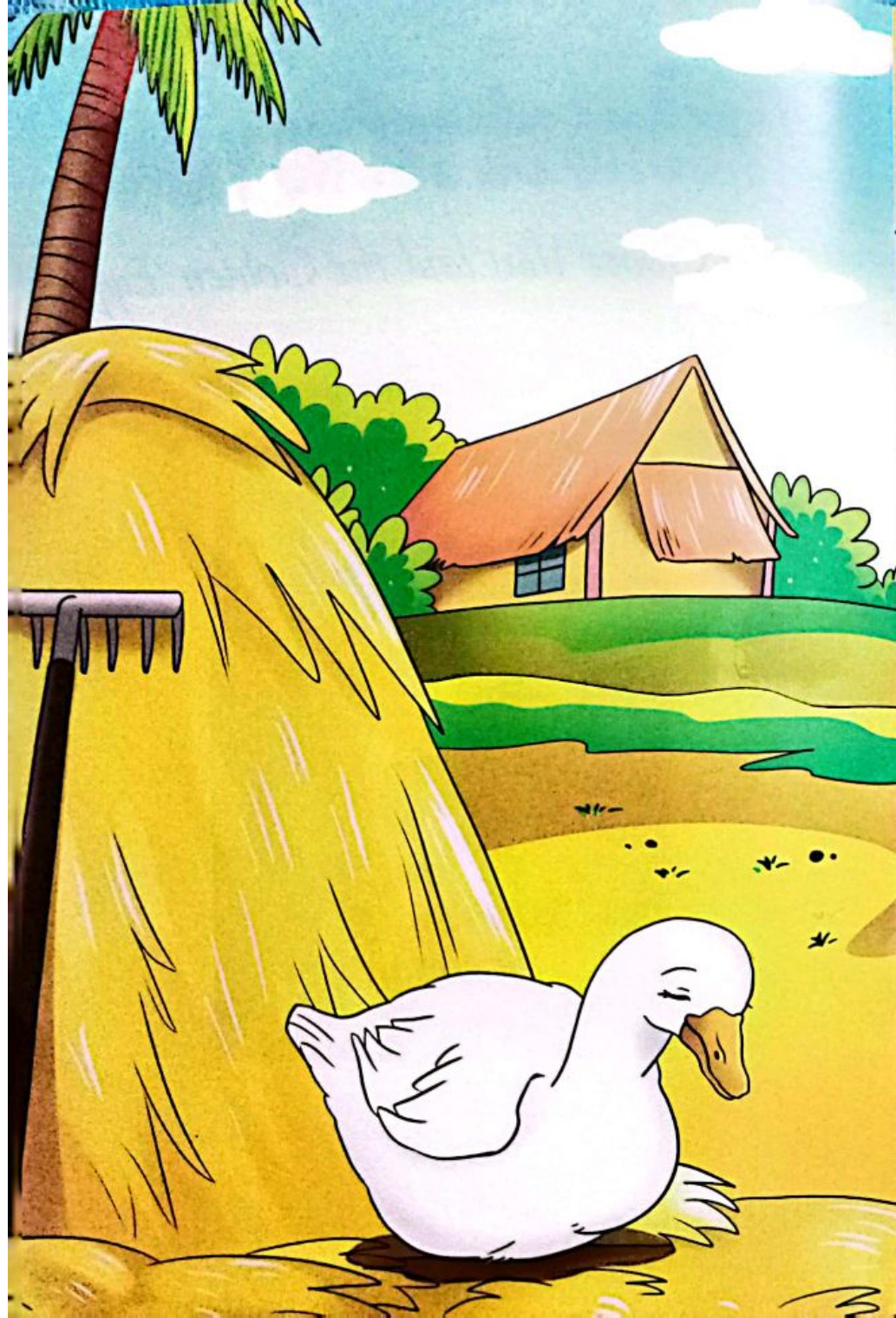
NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

NGŨNG ĐẺ TRỨNG VÀNG

The Goose that laid the Golden Eggs

Biên soạn:
NGUYỄN NHƯ QUỲNH



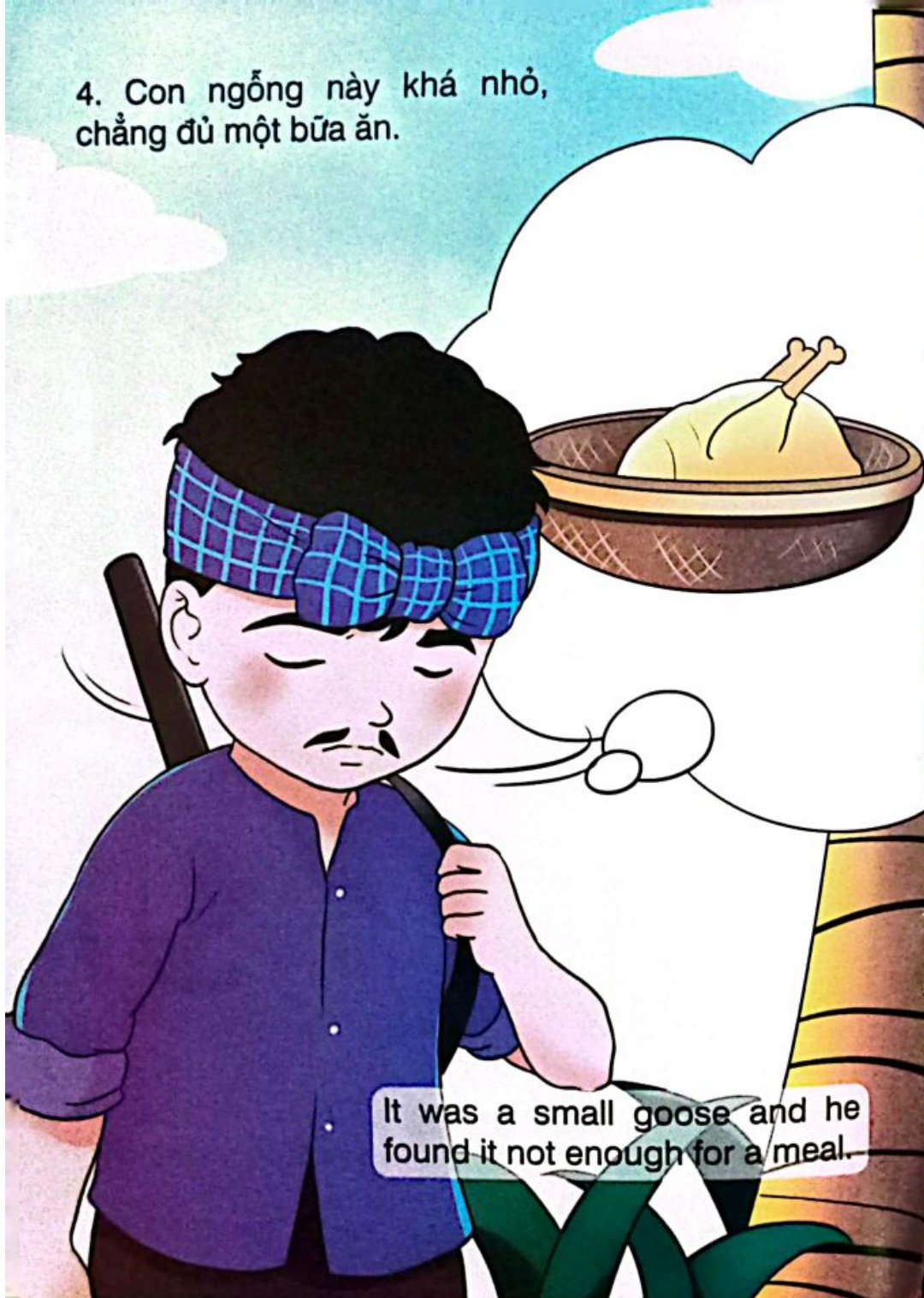


3. Ngày xưa ngày xưa, có người nông dân rất nghèo khó, ông chẳng có tiền mua quần áo hay thức ăn. Một hôm trên đường đi kiếm thức ăn, ông ta thấy một con ngỗng.



Once upon a time, there was a farmer. He was so poor that he could not afford food or clothings. One day, he saw a goose on his way.

4. Con ngỗng này khá nhỏ,
chẳng đủ một bữa ăn.



It was a small goose and he found it not enough for a meal.

5. Nhưng người nông dân
đói quá vì ông ta lâu lắm
chưa được ăn, nên ông ta
giương súng lên nhằm
con ngỗng định bắn để
làm thịt.



He was in a hunger as he had not eaten anything for a while. Therefore, he pulled out his gun and was about to shoot the goose.

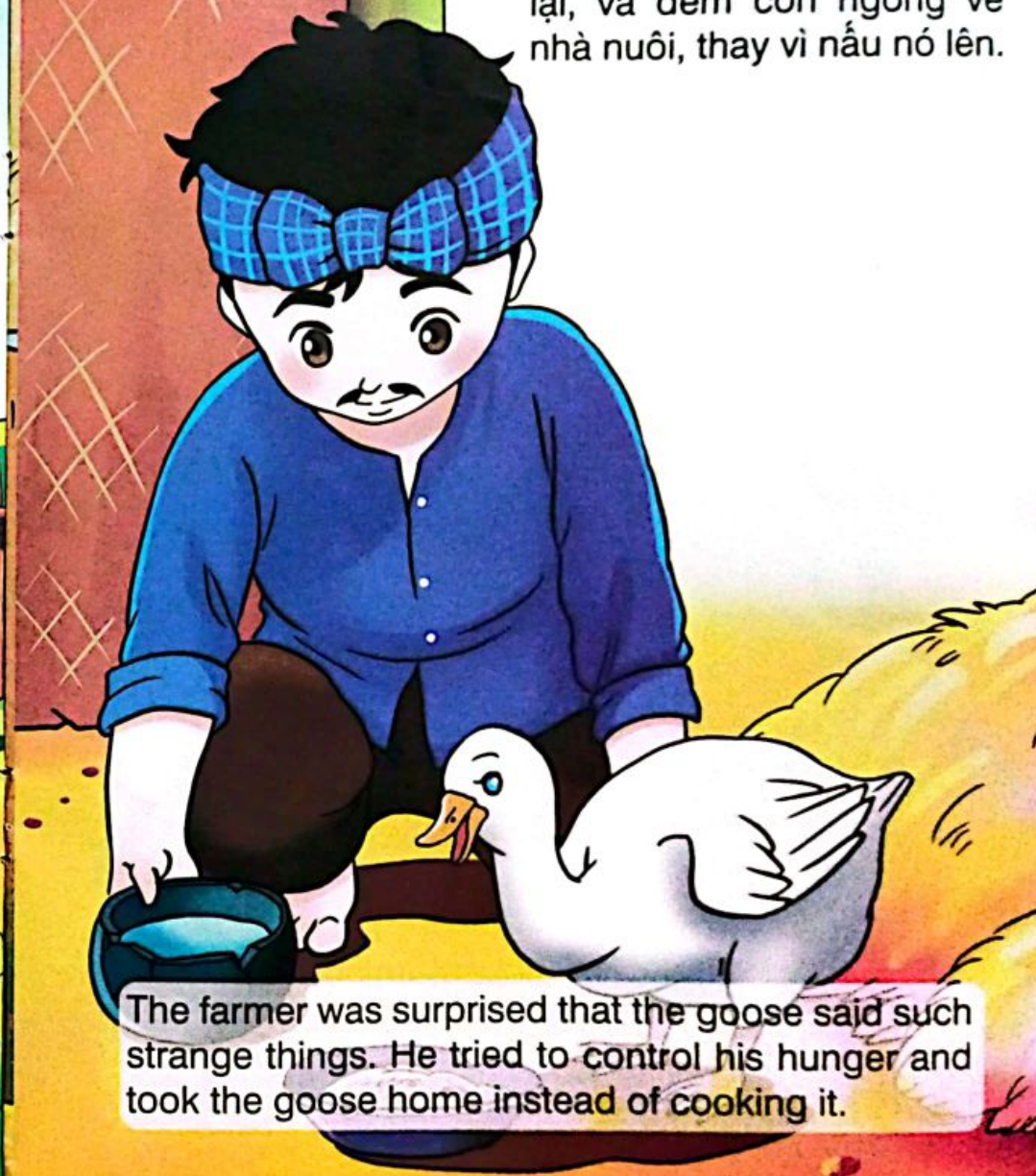
6. Con ngỗng van xin:

- "Xin ông đừng đừng bắn, hãy đem tôi về nhà, cho tôi uống nước và ăn lúa mạch, tôi sẽ đẻ trứng và những quả trứng này sẽ giúp ông giàu có mãi mãi".



The goose begged him, 'Please do not shoot me. You shall bring me to your house and feed me with water and wheat. Then, I will lay eggs that can help you become rich forever.'

7. Người nông dân ngạc nhiên vì con ngỗng nói những điều lạ lùng như vậy nên ông ta cố nén cơn đói lại, và đem con ngỗng về nhà nuôi, thay vì nấu nó lên.



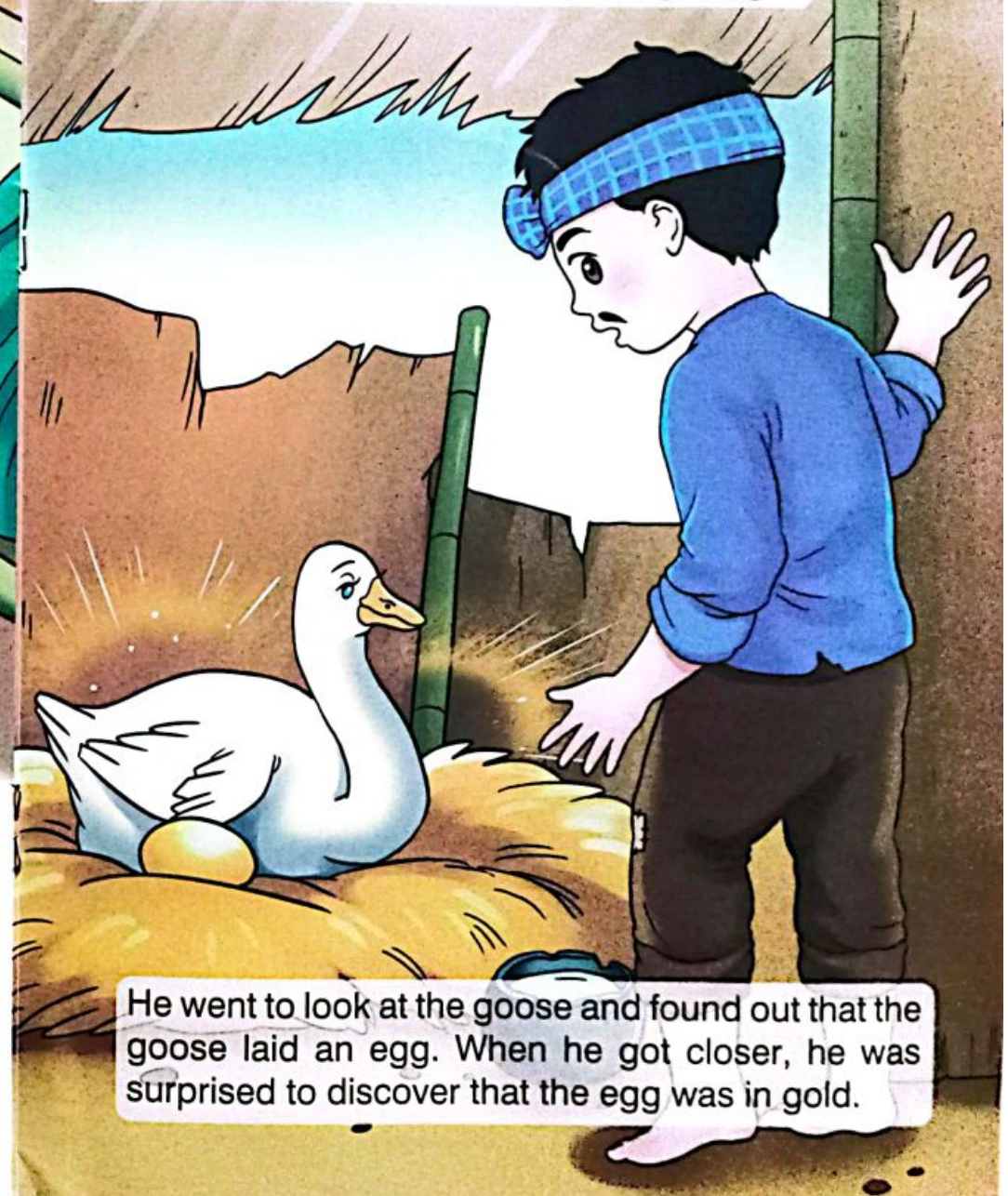
The farmer was surprised that the goose said such strange things. He tried to control his hunger and took the goose home instead of cooking it.

8. Sáng hôm sau khi người nông dân ngủ dậy, đói rét.



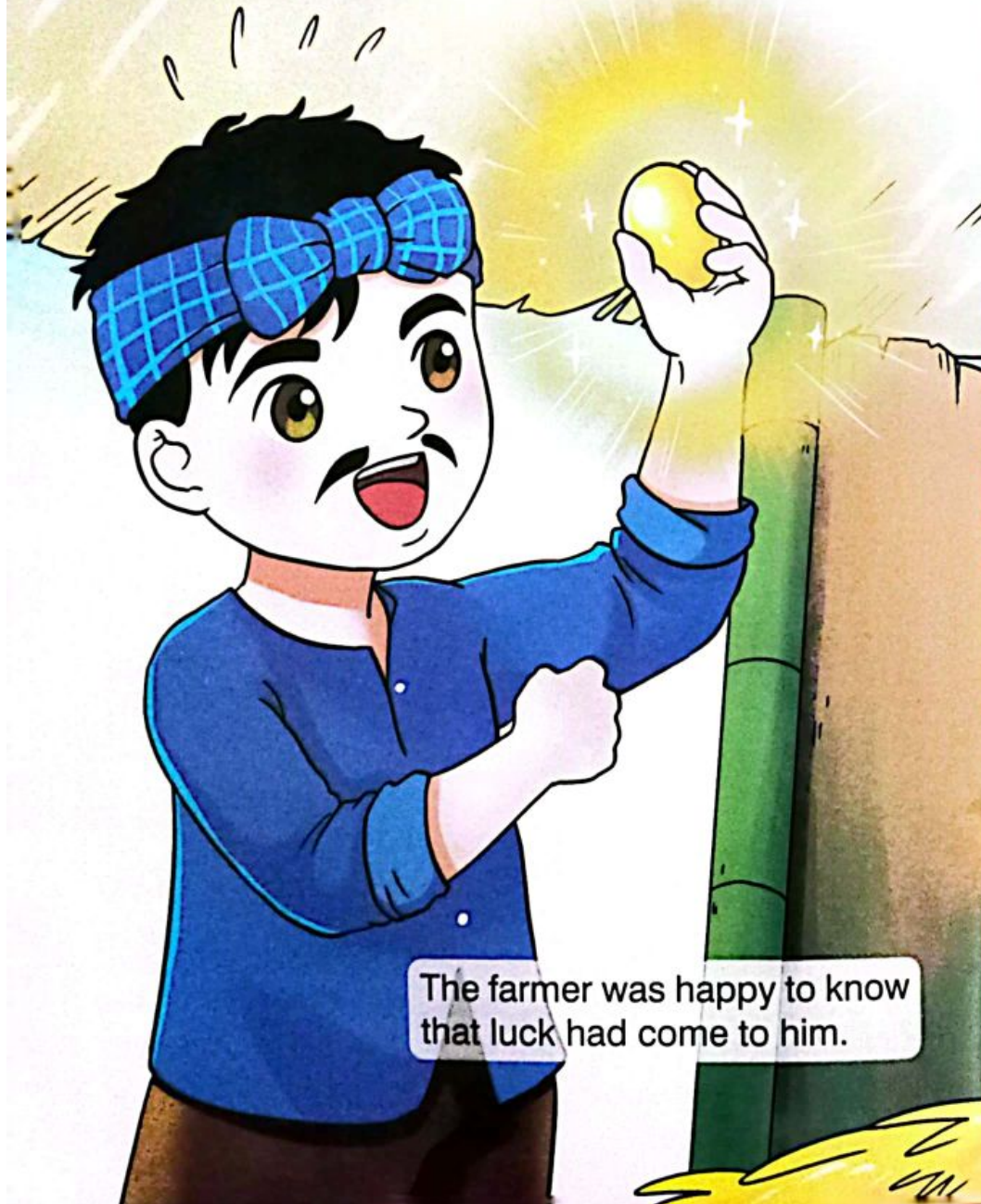
The next morning, the farmer woke up in the cold.

9. Ông ra xem chuồng ngỗng và thấy ngỗng đã đẻ một quả trứng, khi lại gần hơn ông ngạc nhiên thấy quả trứng này bằng vàng.



He went to look at the goose and found out that the goose laid an egg. When he got closer, he was surprised to discover that the egg was in gold.

10. Người nông dân vui mừng vì biết vận may đã đến với mình.



The farmer was happy to know that luck had come to him.

11. Ông mang quả trứng ra chợ bán, lấy tiền ăn một bữa thật thịnh soạn và mua cho vợ một bộ quần áo ấm.



He sold the egg at the market, paid for a costly meal, and bought his wife a warm outfit.

12. Khi ông ta về nhà,
nhìn thấy con ngỗng,
người nông dân nảy
ra một ý.

He got home. Looking at the
goose, the farmer had an idea.

13. Nếu con ngỗng
 đẻ ra được quả trứng
vàng, thì chắc hẳn
trong bụng nó có rất
nhiều vàng đây.

'If the goose could lay golden egg, there must be a
great lump of gold inside it.

14. Sao mình không thịt nó và lấy hết trứng vàng ra. Như vậy mình sẽ trở nên giàu có và không bao giờ phải lo nghĩ về tiền bạc và đồ ăn nữa.



15. Người nông dân làm thịt con ngỗng dù nó van xin, nhưng khi mổ bụng nó ra thì không có quả trứng vàng nào cả.

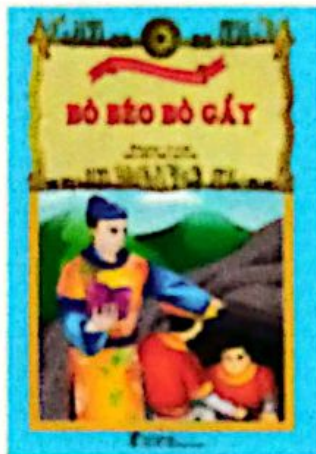


16. Người nông dân hối hận vì sự tham lam của mình. Ông ta nghĩ, giá mà mình để lại con ngỗng để nuôi, chỉ với nước lã và thóc, thì hàng ngày mình sẽ có những quả trứng vàng. Giờ thì ông ta mất hết, cả ngỗng và trứng vàng.



The farmer regretted his greed. He thought, 'If I kept the goose, I will have golden eggs only by feeding it with water and wheat.' He had lost everything.

TRẦN TRỌNG GIỚI THIỆU



tuenviet **printing**

Công ty In Tuân Việt giữ bản quyền công bố tác phẩm
mọi tổ chức cá nhân muốn sử dụng tác phẩm dưới mọi
hình thức phải được sự đồng ý của chủ sở hữu quyền tác giả



Giá: 12.000đ